

# Her Place in These Designs

---

Rhina P. Espaillat



Truman State University Press  
New Odyssey Series

Published by Truman State University Press, Kirksville, Missouri USA  
tsup.truman.edu  
© 2008 Rhina P. Espaillat  
New Odyssey Series  
All rights reserved

Cover image: "Nude Woman," sculpture by Alfred Moskowitz; photo by Philip Moskowitz.

Cover design: Teresa Wheeler  
Type: Arno Pro © Adobe Systems Inc.; Myriad Pro © Adobe Systems Inc.  
Printed by: Edwards Brothers, Ann Arbor, Michigan USA

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

No part of this work may be reproduced or transmitted in any format by any means without written permission from the publisher.

The paper in this publication meets or exceeds the minimum requirements of the American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48–1992.

# Contents

Acknowledgments	xi
Snaps	1
My Father's Coins	2
Lares et Penates	4
Remembering My Parents	
Remembering Books They Read Together	5
In That Old Dream Again	6
January '41	7
On Rereading a Sonnet Written in 1941	8
Replay	9
Either/Or	10
Grainy Bits	11
Parable	12
Evening News	13
Keeping Up with the News	14
On Schedule	15
Purim Parade	16
<i>Find Work</i>	17
In Black and White	18
Four Lessons	19
Clara, My Unconceived	20
Evan, Breathing	22
Tantrum	23
Lift-off	24
Poolside	25
Woodchuck	26
Augury	27
September	28
Before	30
Cycles	31
Turning the Begonia	32
Squirrel	33
Leaving the Bittersweet	34
All Saints' Day	35
Guidelines	36

Marine Salvage Museum, Florida	37
In the Diner	38
As She Tells It	40
In Sioux Falls at Thirty-Seven	42
Poem in April	43
If There Had Been	44
Fractals	45
Contingencies	46
Canción Penúltima	47
Next-to-last Song	48
Hoy Me Pregunto	49
Lately I've Wondered	50
Cleaning Out	51
At the Nurses' Station	52
Triptych	53
Blue Valise	55
Body's Weight	56
Entropy	57
In Eight Degrees	58
Kinderszenen	59
Case Study	60
Crab Poem	61
Exercise	62
Three for the Bones	63
Dinner, Ocala, February 1997	65
Lily of the Valley	66
Exploratory	67
Leonardo's Metaphor	68
On the Ambivalence of Angels:	
<i>Expulsion from Paradise</i> , Giovanni di Paolo	69
The Ball Game: Chichén Itzá	70
Tapestry	71
Pentimento	72
<i>Paul Helleu Sketching with His Wife</i> , John Singer Sargent	73
<i>Portrait of Don Manuel Osorio de Zúñiga</i>	74
Nothing New	75
Corot, <i>Man Scything By a Willow Plot</i>	76
On the Power of Love to Ennoble the Spirit	77
<i>The Bath</i> , Mary Cassatt	78

Translating	79
On Hearing My Name Pronounced	
Correctly, Unexpectedly, for Once	80
The Poet's Husband Engages in Gourmet Cooking	81
Item	82
She Resists, but Barely	83
Workshop	84
On the Walls	85
Vignette	86
Quiet, Now	87
On the Impossibility of Translation	88
About the Author	91

# Acknowledgments

My thanks to the print publications and websites listed below, in which some of the poems in *Her Place in These Designs* have appeared or are scheduled to appear.

*Ablemuse.com* (My Father's Coins)  
*American Poets and Poetry* (Dinner, Ocala, February 1997; Four Lessons; Lily of the Valley)  
*Blue Unicorn* (Exercise)  
*bottegheoscure@bottegheoscure.net* (In That Old Dream Again)  
*Christian Science Monitor* (Poolside)  
*Cumberland Poetry Review* (The Ball Game: Chichén Itzá; Cleaning Out)  
*The Dark Horse* (Blue Valise; Body's Weight; On the Power of Love to Ennoble the Spirit)  
*Edge City Review* (Grainy Bits; In Eight Degrees; Poem in April; Tantrum)  
*Ekphrasis* (Corot, *Man Scything by a Willow Plot*; Nothing New; On the Ambivalence of Angels; *Paul Helleu Sketching with His Wife*, John Singer Sargent; Pentimento; *Portrait of Don Manuel Osorio de Zúñiga*; *The Bath*, Mary Cassatt)  
*Garden Lane* (Guidelines; Marine Salvage Museum, Florida)  
*Gods and Mortals: Modern Poems on Classical Myths* (On the Walls)  
*The Formalist* (Contingencies; Triptych)  
*The Hudson Review* (Fractals)  
*Iambs & Trochees* (January '41)  
*Jewish Women's Literary Annual* (As She Tells It; Either/Or; On Schedule; Quiet, Now; September)  
*Light: A Quarterly of Light Verse* (The Poet's Husband Engages in Gourmet Cooking)  
*Lullwater Review* (Leonardo's Metaphor)  
*The Lyric* (Before; Evan, Breathing; Exploratory; In Black and White; Item; She Resists, but Barely; Soldier; Woodchuck)  
*Margie Review* (Parable)  
*Medicinal Purposes* (Crab Poem; Evening News; Squirrel)  
*The New Press* (Keeping Up with the News)

*Oberon* (Translating)  
*Orbis* (Case Study; Lift-off)  
*Patchwork of Dreams: Voices from the Heart of the New America*  
(Purim Parade; Replay)  
*Phase & Cycle* (At the Nurses' Station)  
*Pivot* (Turning the Begonia)  
*Poetry* (*Find Work*; Vignette)  
*PoetryPorch.com* (Remembering My Parents Remembering Books  
They Read Together)  
*Rattapallax* (On Hearing My Name Pronounced Correctly,  
Unexpectedly, for Once)  
*The Sow's Ear* (Kinderszenen)  
*Sparrow* (Augury; On Rereading a Sonnet Written in 1951)  
*torhouse.org* (In the Diner; On the Impossibility of Translation)  
*The Undertoad* (All Saints' Day; Workshop)  
*WebDelSol.com* (Clara, My Unconceived)

## About the Author

Rhina P. Espaillat, born in the Dominican Republic in 1932, has lived in the U.S. since 1939 and taught English in New York City at the high school level. She has been writing since childhood, and has published seven full-length books and three chapbooks, comprising poetry, essays, and short stories in both English and her native Spanish. She has also published work in numerous anthologies and magazines, as well as translations, most notably of Robert Frost into Spanish and St. John of the Cross into English. Her awards include the T. S. Eliot Prize for Poetry, the Richard Wilbur Award, the Nemerov Prize, the May Sarton Award, and several from the Poetry Society of America, the New England Poetry Club, and the Ministry of Culture of the Dominican Republic.

She lives in Newburyport, Massachusetts, where she and her husband, sculptor Alfred Moskowitz, are active in the arts organizations of the community. One of her goals is lowering barriers between the cultures she considers herself part of, and encouraging the art of translation and literary exchange, especially among students and young people of many backgrounds.